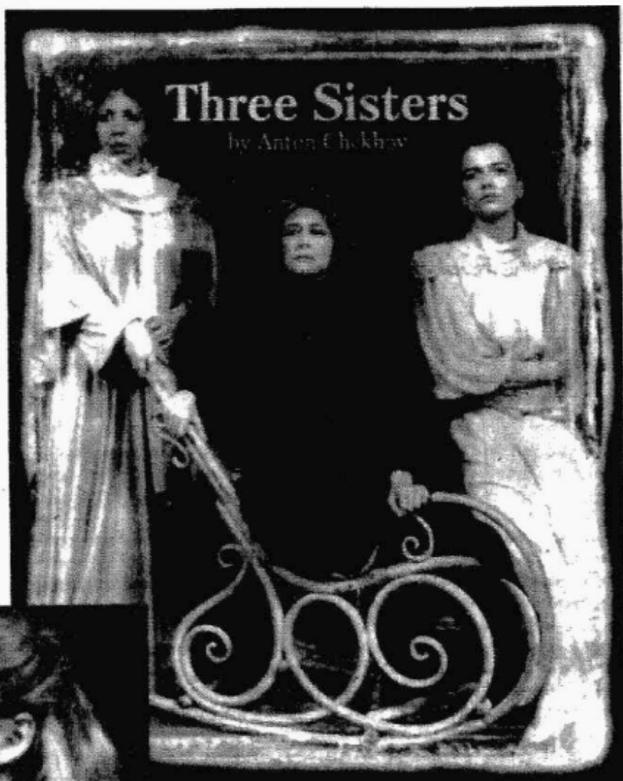


На днях впервые в истории США известия и почетный награда в области театрального искусства — Drama Desk Award — была присуждена московскому «Современнику».

В истории театрального Бродвея такого не случилось — престижную в Америке премию сезона, учрежденную в 1949 году крупнейшими американскими критиками и искусствоведами, получил гастролировавший зарубежный коллектив.

В этом году по 26 номинациям было выдвинуто 218 спектаклей. Солидное жюри, состоящее из ста человек, тайным голосованием определило лауреатов



Колумб

открыл Америку, чтобы она открывала Россию

Новая газета - 1997. - 19-25 мая. - с. 20

Во что вылились «Современнику» бродвейские слезы

СЕНСАЦИЯ

Оказывается, Чехов был русским

В ноябре прошлого года «Современник» покорила театральный мир нью-йоркского Бродвея, сыграв за десять дней на сцене одного из самых больших театров «Lunt-Fontaine» (на 1500 мест) восемь спектаклей: «Трех сестер» А. Чехова и «Крутой маршрут» Е. Гинзбург.

Впервые на Бродвее за последние семь десятков лет спектакли показывал русский театр. Впервые профсоюзы Бродвея допустили к работе костюмеров, постановщиков и работников сцены из-за рубежа, признав их профессионализмом.

Впервые на Бродвее спектакли сопровождался синхронным переводом.

Впервые на Бродвее на дневном (!) спектакле был полный аншлаг, а «на стриптаж» спрашивали лишний билетик. Хотя рекламы практически не было — при стоимости самого маленького объявления в газете «Нью-Йорк Таймс» в 18 тыс. долларов это уже роскошь!

Спектакли произвели шоковое воздействие на зрителей, благополучных американских театралов. История, рассказанная в книге Евгении Гинзбург, инсценированная Александром Гегманом и трагически-ярко сыгранная актрисами, потрясла зал — русские эмигранты плакали, не скрывая слез, а испугавшиеся катарсис американцы силились понять загадочную страну, которая так талантливо-жестко уничтожила собственный народ.

«Современнику» вторгся в американский менталитет русским психологизмом, растроганной душой, заставив забыть о бытовом и задуматься вместе с чеховскими героями о смысле жизни. Американцы открыли для себя нового Чехова, даже

не подозревая раньше, что он может быть таким. Потому что есть их Чехов и есть наш, русский. Англоязычный Чехов в заморской интерпретации почти пастораль. Русский Чехов реалистичен и интеллигентен, а его классические «Три сестры» — комедия, но с глубоко трагическими обертонами.

«Современник» стал сенсацией на Бродвее. Даже вышколенная американская кассерша, понимающая толк в билетном бизнесе, не по уставу вдохнула: «Вам бы остаться здесь еще на три месяца».

Бродвейская драма

Бродвеем принят успех и прибыль. Существует стереотип, и достаточно справедливый, что театры Бродвея — развлекательные. В них идут мюзиклы, комедии, мелодрамы — калейдоскоп музыкальных премьер с ослепительными звездами. И почти нет серьезных пьес.

И все же сыграть на сцене бродвейского театра всегда считалось за честь у самых именитых звезд. Например, знаменитый Аль Пачино незадолго до приезда «Современника» ради гастролей на Бродвее отказался от участия в съемках фильма и от денег, которые это сулило. Програв на сцене вместо двух недель, положенных по контракту, три месяца, актер изрек выстраданное: «Нет ничего более великого, чем драма».

Гастроли здесь бываю очень редко. Американский зритель не избалован тонкостями игры драматического театра, богатого психологическими нюансами. Может быть, и по этой причине «Современник» имел небывалый успех.

То, перед чем пасовали опытные продюсеры, чему, казалось, противились законы бизнеса и обстоятельства, воплотила две симпатичные женщины, американки русского происхождения, мать и дочь

Марина и Рина Ковалевы. Фирма «People Travel Club», президентом и вице-президентом которой они являются, после пятнадцати лет своего существования впервые взялась за такой огромный и рискованный проект. Представители Нидерландцев, владельцы большинства бродвейских театров, предупредили об огромном финансовом риске приглашения труппы в 70 (!) человек. Однако интуиция и огромное желание показать американскому зрителю настоящий русский театр заглушили все сомнения.

Пророки не в своем отечестве

Спектакли «Современника» прошли с триумфом. Компания Нидерландцев выразила глубочайшую признательность «за полученное удовольствие от торжества этого исторического события в Нью-Йорк сити».

Самая влиятельная газета «Нью-Йорк таймс» еще во время гастролей «Современника» за десять дней поместила четыре (!) положительные рецензии на спектакли.

На пресс-конференции Галина Волчек как-то тихо и грустно сказала, что ни разу за свою творческую жизнь ей не довелось на Родине, в России, получить официальные театральные награды. В Америке оценили ее труд.

Режиссерский талант Галины Волчек и высочайшее мастерство артистов — Марины Неловой, Валентины Гафта, Елены Яковлевой, Лии Ахеджаковой, Игоря Квали, Марины Хазовой, Валерия Шальникова, Бориса Дяченко, Аллы Покровской и других — покорила Бродвей.

Вручение премии состоялось 18 мая в Нью-Йорке в театре «Booth» и транслировалось по первому каналу телевидения США (NY-1 News). Поздравляем!

● Людмила СТОЛЯРЕНКО